



Bản tin Tiếng Việt

IGA



Dân số thành phố Iga 89,897
Người nước ngoài 5,548
Chiếm 6.17% dân số
Thống kê vào cuối tháng 10 năm 2020

Trang chủ http://www.mie-ifa.jp/ ☆ Bản tin này được trích và chọn lọc từ 『広報いが』(Kouho Iga)

Thông tin お知らせ



Chúc mọi người có một mùa Giáng Sinh an lành và ấm áp !



YÊU CẦU HÃY PHÒNG CHỐNG LÂY NHIỄM COVID-19 TRIỆT ĐỂ ĐẶC BIỆT ĐỐI VỚI MÙA LỄ HỘI, MÙA SỰ KIỆN

季節の行事等における新型コロナウイルス感染防止対策の徹底のお願い

Từ nay đến cuối năm và những ngày lễ Tết, sẽ có nhiều cơ hội để mọi người tụ họp do có nhiều sự kiện, Lễ hội được tổ chức. Yêu cầu mọi người, hãy hết sức cẩn thận để phòng chống sự lây nhiễm CORONA virus chủng mới.

- 1. Hãy luôn lưu tâm thực hiện triệt để đối sách phòng chống lây nhiễm cơ bản như đeo khẩu trang, luôn diệt khuẩn bàn tay, ngón tay, giữ khoảng cách thích hợp với Người khác, tránh xa những nơi tụ tập đông Người, khi hội thoại không nên lớn tiếng, v.v.
2. Hãy hạn chế tham gia vào những nơi tổ chức lễ hội, tiệc tùng, tụ tập, chen chúc đông người.
3. Nên hạn chế các buổi tiệc nhậu kéo dài nhiều giờ hoặc thâu đêm tại những phố xá tấp nập vào mùa lễ, Tết.
4. Hãy cùng nhau quây quần, vui đùa với gia đình tại nhà mình, hoặc tham gia các sự kiện lễ hội qua mạng net với cách tiêu khiển giải trí mới.
5. Hãy ứng dụng Apply để liên kết với việc phòng chống lây nhiễm tràn lan.



「ANSIN MIERU LINE」(Chỉ có tiếng Nhật)
「Apply định nhận tiếp xúc cận với CORONA virus chủng mới (COCOA)」(Tổng đài đa Ngôn ngữ)

----trích từ Mieinfo

Thông báo về giờ làm việc cuối năm và đầu năm mới

ねんまつねんしゅいぎょうのお知らせ

- 1. Tòa thị chính : nghỉ Tết từ ngày 29 tháng 12 đến ngày 3 tháng 1
2. Phòng khám cấp cứu thành phố Iga:

Địa chỉ: Ueno Kuwa Machi 1615, Tel: 0595-22-9990

Table with 3 columns: Chuyên (Specialty), Ngày (Date), Giờ (Time). Rows include Khoa nội (Internal Medicine) and Khoa nhi (Pediatrics) with their respective hours.

3. Bệnh viện cấp cứu:

- Ueno Sougou Shimin Byouin : ngày 29 tháng 12, ngày 1 tháng 1
Nabari Shiritsu Byouin : ngày 31 tháng 12, ngày 2 tháng 1, ngày 3 tháng 1
Okanami Sougou Byoin : ngày 30 tháng 12, ngày 4 tháng 1
Thời gian : 8h:45~8h:45 sáng hôm sau, (Okanami: 9h:00~8h:45 sáng hôm sau)

※Lưu ý : ngày 4 tháng 1 : từ 17h:00~9h:00 sáng hôm sau
※Để được tư vấn về cấp cứu, y tế vui lòng gọi 0120-4199-22 (24/24)



4. Nha khoa: Mở cửa: 9h:00~17h:00

Table with 5 columns: Nha khoa (Dental Clinic), Tomishima, Nakagawa, Hattori, Banba. Rows include Thời gian (Time), Địa chỉ (Address), and Điện thoại (Phone number).

Thuế tháng 12 12月の税金

Thuế bảo hiểm y tế quốc gia (kỳ 6), Thuế tài sản cố định (kỳ 3)
Vui lòng thanh toán trước ngày 25 tháng 12
【Liên hệ】収税課 (Shuu Zei Ka) Tel 0595-22-9612

# Thông tin お知らせ

Bạn đã thực hiện việc tiêm phòng ? 予防接種はお済みですか?

## ① Tiêm chủng định kỳ cho trẻ sơ sinh, trẻ nhỏ:

Tên vắc-xin	Số lần	Độ tuổi
Vi rút Rota	2~3	1 chủng (Rotarix) : 6 tuần ~ 24 tuần 5 chủng (Rotatech) : 6 tuần ~ 32 tuần ※Đối với lần tiêm chủng đầu tiên, nên thực hiện trước 14 tuần và 6 ngày tuổi sau khi sinh .
Cúm B	1~4	2 tháng ~ dưới 5 tuổi
Viêm phổi	1~4	
Viêm gan B	3	
Hỗn hợp 4 loại DPT-IPV	4	
BCG	1	dưới 1 tuổi
Sởi Đức	1	Kỳ 1: 1 tuổi ~ dưới 2 tuổi
	1	Kỳ 2: sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2014~ ngày 1 tháng 4 năm 2015
Thủy đậu	2	1 tuổi ~ dưới 3 tuổi
Viêm não Nhật Bản	4	Kỳ 1(3 lần) : 3 tuổi ~ dưới 7 tuổi 6 tháng Kỳ 2(1 lần) : 9 tuổi ~ dưới 13 tuổi
Hỗn hợp 2 loại DT	1	11 tuổi ~ dưới 13 tuổi
Ung thư cổ tử cung	3	Nữ (12 tuổi ~ 16 tuổi)



## ② Tiêm vắc xin phế cầu khuẩn ( phòng viêm phổi) cho người cao tuổi:

【Thời hạn tiêm chủng】 : Ngày 31 tháng 3

【Đối tượng】 : Những người chưa tiêm phòng viêm phổi

◆ 65 tuổi (ngày sinh : 2 tháng 4 năm 1955 ~ 1 tháng 4 năm 1956)

◆ 60 tuổi ~ dưới 65 tuổi có sổ khuyết tật cấp 1 (tim, thận, hô hấp, suy giảm miễn dịch)

※ Bưu thiếp thông báo sẽ được gửi đến đối tượng.

【Số lần tiêm】 : 1 lần

【Phí】 : 3,000yen

【Ngoài ra】 : Những người 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 tuổi trong năm nay, chưa được tiêm vắc xin phế cầu khuẩn có thể được hỗ trợ một phần phí tiêm chủng.

【Liên hệ】 : Bộ phận nâng cao sức khỏe Kenkousuishin Ka ☎0595-22-9653

## Chuẩn bị sẵn sàng cho mùa đông ふゆじたく 冬支度をしましょう。

### 1. Chuẩn bị đường ống nước cho mùa đông:

Vào mùa đông, khi nhiệt độ xuống dưới âm 4 độ, đường ống nước có thể bị đóng băng. Cứ vào mùa đông từ tháng 12 đến tháng 2 năm sau, các đường ống dẫn nước thường xuyên bị đóng băng hoặc hư hỏng ở nhiều nơi.

Để ngăn ngừa sự cố trước này, hãy chú ý những điểm sau:

- ◆ Sử dụng vật liệu như chăn và giẻ cũ bọc phần ống nước lộ ra ngoài và phần vòi nước, sau đó bọc chúng bằng băng keo.
- ◆ Khi ống nước bị đóng băng và không ra nước: dùng khăn che phần hở của ống nước bị đóng băng và từ từ đổ nước ấm lên khăn. Lưu ý nếu đổ trực tiếp nước quá nóng có thể gây hỏng ống dẫn nước, vòi nước.
- ◆ Khi ống nước, vòi nước bị hỏng hãy khóa nguồn nước (gần đồng hồ nước). Nếu bạn không thể tìm thấy nơi khóa nguồn nước, vui lòng bọc khu vực bị hư hỏng bằng vải hoặc băng keo, sau đó liên hệ với các cửa hàng do Thành phố Iga chỉ định để sửa chữa (Igashi Kurashi No Gaido Bukku).

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ:

Bộ phận cấp nước Suidou Koumu Ka ☎0595-24-0002

Trung tâm khách hàng (mở hoặc ngắt nước, kiểm tra đồng hồ nước, hóa đơn tiền nước, v.v.)

☎0595-24-0013

### 2. Sử dụng lốp xe mùa đông cho ô tô:

Xe chạy trên đường có tuyết hoặc đường đóng băng mà không có thiết bị chống trượt là vi phạm luật.

Khi lái xe có lốp thông thường trên đường có tuyết có thể gây tan nạn, tắc nghẽn giao thông.

Khi có tuyết rơi hãy sử dụng lốp xe chuyên dụng mùa đông hoặc xích lốp xe để đảm bảo an toàn.

【Liên hệ】 : Văn phòng xây dựng Iga bộ phận bảo trì

Iga Kensetsu Jimusho Hozenshitsu ☎0595-24-8210



**Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em** 赤ちゃんの検診と相談

Kiểm tra sức khỏe đối với trẻ 1tuổi 6 tháng và 3 tuổi 6 tháng ,nội dung kiểm tra : chiều cao,cân nặng,nội khoa ,nha khoa và tư vấn.Tòa thị chính sẽ gửi thư thông báo ngày ,giờ ,địa điểm : Haitopia lga tầng 4,vui lòng mang theo sổ Mẹ –con.

1 tuổi 6 tháng	Ngày 15 tháng 12, 12 tháng 1	13 : 15~14 : 40	Haitopia lga tầng4
3tuổi 6tháng	Ngày 3 tháng 12, 24 tháng 12,14 tháng 1	13 : 15~14 : 40	Haitopia lga tầng4



◆**Gọi số y tế trẻ em o Mie**(みえ こども いりょう だいやる) / TEL: #8000 (059-232-9955)

Bạn có thể được tư vấn miễn phí qua điện thoại(bằng tiếng Nhật) bởi bác sĩ khoa nhi về các vấn đề:sức khỏe,bảo hiểm,nuôi dạy trẻ,tiêm chủng【19 : 30~8 : 00 (sáng hôm sau)】。【Đối tượng được tư vấn】Trẻ em dưới 18 tuổi và gia đình。  
【Liên hệ】 : Kenkou Suishin Ka 0595-22-9653

**Cấp cứu .Y tế** 救急医療

Những trường hợp nguy cấp ,chấn thương (buổi tối.ngày lễ hoặc chủ nhật) ,bạn có thể đến các phòng khám,bệnh viện cấp cứu để điều trị.Lưu ý cần gọi điện thoại liên lạc trước khi đến và mang theo sổ bảo hiểm y tế.

◆**伊賀市応急診療所** (Igashi Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990

【Chuyên về】 : Nội khoa,Nhi khoa

【Địa chỉ】 : 伊賀市上野桑町 1615 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (phía sau bệnh viện Okanami)

【Thời gian】 : Thứ 2~thứ 7 ,20 : 00~23 : 00

Chủ nhật và ngày lễ : 9 : 00~12 : 00 / 14 : 00~17 : 00 / 20 : 00~23 : 00.

◆**三重県救急医療情報センター**(Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199

Trung tâm có thể tư vấn và cung cấp thông tin về bệnh viện nếu bạn cần biết.



◆**Bệnh viện cấp cứu**

◇上野総合市民病院(Ueno Sougou Shimin Byouin)

Tel: 0595-24-1111

◇名張市立病院 (Nabari Shiritsu Byoin)

Tel: 0595-61-1100

Thứ 2~thứ6 17 : 00~8 : 45 (sáng hôm sau)

Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ 8:45~ 8:45 (〃)

◇岡波総合病院 (Okanami Sougou Byouin)

Tel: 0595-21-3135

Thứ 2: 17 : 00~9 : 00 (sáng hôm sau)

Thứ 4: 17 : 00~8 : 45 (〃)

Chủ nhật: 9 : 00~8 : 45 (〃)

※ Trường hợp thứ2,thứ4 rơi vào lịch đồ,ngày nghỉ, thời gian :9:00~8:45 (〃)

THÁNG 12						
Chủ nhật	Thứ2	Thứ3	Thứ4	Thứ5	Thứ6	Thứ7
		1 Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Ueno	5 Nabari
6 Nabari	7 Okanami	8 Ueno	9 Okanami	10 Nabari	11 Ueno	12 Ueno
13 Okanami	14 Okanami	15 Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Ueno	19 Nabari
20 Nabari	21 Okanami	22 Ueno	23 Okanami	24 Nabari	25 Ueno	26 Ueno
27 Okanami	28 Okanami	29 Ueno	30 Okanami	31 Nabari		

◆**伊賀市救急健康相談ダイヤル 24** (Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)

Tel: 0120-4199-22 Tư vấn miễn phí qua điện thoại về các vấn đề sức khỏe ,y tế ,24/24.

【Liên hệ】 Iryou Fukushi Seisaku Ka (Bộ phận phúc lợi y tế) 【Tel】 0595-22-9705

**Phòng tư vấn** 相談窓口

Tư vấn miễn phí ,giải đáp những thắc mắc về : công việc,trường học,sức khỏe ,bảo hiểm,ngỉ hưu,lương hưu,nhà trẻ,thuế,visa.....

■**伊賀市役所 市民生活課** (Igashiyakusho Shiminseikastu Ka)

【Thời gian】 Thứ2~ thứ6 8:30-17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Địa chỉ】 伊賀市四十九町 3184 番地

(Igashi Shijuku chou 3184)



Facebook

■**伊賀市多文化共生センター** (Igashi Tabunka Kyousei Center)

【Thời gian :】 9:00-17:00 (Thứ2~ thứ6 và ngày chủ nhật thứ2,thứ4 của tháng)

【Tel】 0595-22-9629

【Địa chỉ】 伊賀市上野東町 2955 番地

(Iga-shi Ueno Higashi-machi 2955)



Website

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

※Ngày 7 tháng 1 ,13:30~16 : 00,sẽ có một chuyên viên về pháp lý,hành chính sẽ tư vấn giúp bạn.

**Lớp học thêm Sasayuri Kyoshitsu** ささゆり 教室

Giành cho học sinh từ lớp 3 tiểu học đến lớp 3 trung học.

【Thời gian】 Thứ 7 14 : 00~16 : 00

(ngày 2 tháng 1:ngỉ )

【Địa điểm】

伊賀市総合福祉会館 2階

Igashi Sougou Fukushi

Kaikan tầng2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 070-4455-4900

**Lớp học tiếng Nhật**

伊賀 日本語の会

Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật.

Thứ 4, 19 : 30~20 : 40

Thứ 7, 19 : 00~20 : 30

(từ ngày 26 tháng

12:ngỉ tết )

【Địa điểm】

伊賀市総合福祉会館 2階

Igashi Sougou Fukushi

Kaikan tầng2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 0595-23-0912



**Giới thiệu Trung tâm đa văn hóa cộng sinh** たぶんかきょうせい 多文化共生センターを紹介し

Trung tâm đa văn hóa cộng sinh hỗ trợ tư vấn cho nước ngoài trong cuộc sống ,sinh hoạt, thực hiện các hoạt động giao lưu nhằm mục đích tìm hiểu về các nền văn hóa khác nhau.Từ tháng 12 ,hỗ trợ thêm tư vấn bằng Tiếng Việt .

Tại trung tâm còn có một văn phòng của Hiệp hội Giao lưu Quốc tế Thành phố Iga,chào đón sự tham gia của mọi người.

**【Nội dung】**

- ◆ Tư vấn về đời sống, sinh hoạt cho người nước ngoài.
- ◆ Cung cấp thông tin qua nhiều ngôn ngữ.
- ◆ Tư vấn về cộng sinh đa văn hóa.
- ◆ Các hoạt động giao lưu giữa người Nhật và người nước ngoài, v.v.
- ◆ Có nhiều khóa học khác nhau.v.v.

**【Thời gian】** 9h:00~17h:00,Thứ 2~Thứ 6,Chủ nhật tuần thứ 2 và thứ 4 của tháng. (Ngày Lễ,Tết :ngỉ)

**【Địa chỉ】** Igashi ,Ueno Higashimachi 2955 ☎0595-22-9629

**【URL】** <http://iga-tabunkakyousei.com>

**※Đề nghị ngưng sự lây nhiễm của COVID-19,từ tháng 12, trước khi đến trung tâm vui lòng đặt hẹn trước.**



**Phong trào toàn dân thực hiện an toàn giao thông vào cuối năm** ねんまつ こうつうあんぜんけんみんうんどう 年末の交通安全県民運動

**【Thời gian】** Từ ngày 1~10 tháng 12

**【Nội dung】**

1. Phòng tránh tai nạn giao thông cho trẻ em và người già
2. Người đi bộ được ưu tiên triệt để trên vạch đường giành riêng cho người đi bộ.
3. Thực hiện việc thắt dây an toàn và sử dụng ghế ô tô cho trẻ em đúng cách.
4. Không được lái xe khi đang say (rượu,bia,.v.v.)

**【Liên hệ】** Shimin Seikatsu Ka ☎0595-22-9638

**Hiệp hội Nhật ngữ Iga được tuyên dương**

いがにほんご かい ひょうしょう 伊賀日本語の会が表彰されました

Hiệp hội Nhật ngữ Iga bắt đầu dạy tiếng Nhật cho người nước ngoài vào năm 1993. Sau 27 năm, số lượng học viên được giảng dạy đã lên tới 3.500 người.

Hiệp hội đã nhận giải thưởng những việc làm tốt từ Thành phố Iga .

Hiệp hội Nhật ngữ Iga sẽ tiếp tục triển khai các hoạt động và hoan nghênh sự tham gia của mọi người .



**事務局**  
〒518-0861  
三重県伊賀市上野東町2948  
多文化センターいが内  
伊賀日本語の会事務局  
10:00~16:00 (土日祝休み)  
Tel : (0595)23-0912

**Bỏ rác tài nguyên dịp cuối năm ,đầu năm mới**

ねんまつねんし しげん も こみ 年末年始の資源ごみの持ち込み

**1.IgaHokubu** (Ueno,Iga,Shimagahara,Ayama,Oyamada) Trung tâm tái chế Sakura:

Hatta 3547-13,☎0595-20- 9272

◆ **Thu gom các loại** :rác dễ cháy,bao bì hộp đựng bằng nhựa,chai,lon,giấy,vải,rác công kênh.v.v.

Thời gian : 9h:00~16h:30,ngỉ ngày chủ nhật,lễ,Tết (ngày 31 tháng 12~ngày 3 tháng 1) .

Chi phí : từ 50kg trở xuống /500 yên ,nếu hơn 50kg thì cứ mỗi 50kg/500 yên.

◆ **Rác không cháy**:bê tông,đất đá,gạch ,ngói .v.v.

Thời gian : 9h:00~16h:00,ngỉ ngày chủ nhật,lễ,Tết (ngày 29 tháng 12~ngày 3 tháng 1) .

Chi phí : mỗi 100kg /500 yên.

**2.Iga Nambu** (Aoyama)

Trung tâm vệ sinh Iga Nambu:

Okugano 1990,☎0595-53- 1120

Thu gom rác cháy,rác không cháy,rác tái chế (lon,chai nhựa,giấy,vải...) ,rác công kênh.v.v.

Thời gian : 8h:30~12h:00, 13h:00~16h:30,ngỉ ngày thứ 7, chủ nhật , lễ ,Tết (ngày 30 tháng 12~ngày 3 tháng 1)

Chi phí :10kg/120 yên,rác tái chế : miễn phí

**Thông báo về lễ Trưởng thành**

せいじんしき 成人式のお知らせ

Ở Nhật Bản ,khi bước sang tuổi 20 là bước sang Tuổi thành niên .Chính quyền thành phố sẽ tổ chức một buổi lễ đặc biệt để chúc mừng những thanh niên tròn 20 tuổi,chính thức trưởng thành và có trách nhiệm thực hiện nghĩa vụ xã hội.

Năm nay do ảnh hưởng của Corona,vui lòng ghi số điện thoại liên lạc vào bưu thiếp và mang theo bưu thiếp khi đến tham dự. Vui lòng đeo khẩu trang,kiểm tra nhiệt độ cơ thể.

**【Thời gian】** ngày 10 tháng 1 (Chủ nhật) ,từ 13h:00

(Đăng ký ở quầy tiếp tân bắt đầu từ 12h:30 )

**【Địa điểm】** Được ghi trên bưu thiếp

**【Đối tượng】** Những người sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2000 đến ngày 1 tháng 4 năm 2001

**【Liên hệ】** Shougai Gakkushuu Ka

**【Tel】** 0595-22-9679

※Lưu ý: do ảnh hưởng của Corona,buổi lễ này có thể được tổ chức qua trực tuyến,vui lòng tham khảo trang web chính thức của thành phố Iga để biết được thông tin mới nhất.